

WILSHIRE  
BOULEVARD  
TEMPLE

# נְעִילָה לַיָּדָם כִּיפּוּד

Yom Kippur N'ilah Service

Closing of the Gates

מחזור לימים הנוראים

# משכן הנפש

MISHKAN HANEFESH

*Machzor for the Days of Awe*

# הַתְּפִלָּה

## *HaT'filah · Standing before God*

*Adonai, s'fatai tiftach —  
ufi yagid t'hilatecha.*

אֲדֹנָי, שִׁפְתַי תִּפְתַּח,  
וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ.

Adonai, open my lips,  
that my mouth may declare Your praise.

ADONAI, OPEN MY LIPS וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ, Psalm 51:17.

כְּוָנָה  
*Kavanah*  
Focusing Prayer

אָבוֹת וְאִמָּהוֹת  
גְּבוּרוֹת  
קְדוּשַׁת הַשֵּׁם  
קְדוּשַׁת הַיּוֹם  
זְכוּרֵנוּ  
הַבְּרָכוֹת הָאֲחֵרוֹנוֹת



*Baruch atah, Adonai, Eloheinu*

*v'Elohei avoteinu v'imoteinu:*

*Elohei Avraham, Elohei Yitzchak,*

*v'Elohei Yaakov;*

*Elohei Sarah, Elohei Rivkah,*

*Elohei Rachel, v'Elohei Leah;*

*haEl hagadol hagibor v'hanora,*

*El elyon,*

*gomeil chasadim tovim,*

*v'koneih hakol —*

בְּרוּךְ אַתָּה, יי, אֱלֹהֵינוּ  
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ:  
אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק,  
וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב,  
אֱלֹהֵי שָׂרָה, אֱלֹהֵי רִבְקָה,  
אֱלֹהֵי רָחֵל, וְאֱלֹהֵי לֵאָה,  
הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא,  
אֵל עֲלִיוֹן,  
גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים,  
וְקוֹנֵה הַכֹּל -

**You are the Source of blessing, Adonai, our God and God of our fathers and mothers: God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob; God of Sarah, God of Rebecca, God of Rachel, and God of Leah; exalted God, dynamic in power, inspiring awe, God sublime, Creator of all —**

פְּנִינָה

אֲבוֹת וְאִמּוֹת

*Avot v'Imahot*

God of All Generations

גְּבוּרוֹת

קְדוּשַׁת הַשֵּׁם

קְדוּשַׁת הַיּוֹם

זְכוּרֵנוּ

הַבְּרָכוֹת הָאֲחֵרוֹנוֹת



*v'zocheir chasdei avot v'imahot,  
umeivi g'ulah livnei v'neihem,  
l'maan sh'mo b'ahavah.*

*Zochreinu l'chayim,  
Melech chafeitz bachayim.*

*v'chotmeinu b'sefer hachayim,  
l'maancha, Elohim chayim.*

*Melech ozeir umoshia umagein —*

וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וְאִמּוֹת,  
וּמְבִיא גְאֻלָּה לְבָנֵי בְנֵיהֶם,  
לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה.

זְכוֹרֵנוּ לְחַיִּים,  
מֶלֶךְ חַפֵּץ בַּחַיִּים.

וְחַתְּמֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים,  
לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים.

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן —

yet You offer us kindness, recall the loving deeds of our fathers and mothers, and bring redemption to their children's children, acting in love for the sake of Your name. Remember us for life, sovereign God who treasures life. Seal us in the Book of Life, for Your sake, God of life. Sovereign of salvation, Pillar of protection —

פְּנִינָה

אָבוֹת וְאִמּוֹת  
*Avot v'Imahot*  
God of All Generations

גְּבוּרוֹת

קְדוּשַׁת הַשֵּׁם

קְדוּשַׁת הַיּוֹם

זְכוֹרֵנוּ

הַבְּרָכוֹת הָאֲחֵרוֹנוֹת



פְּנִינָה

אֲבוֹת וְאִמּוֹת  
*Avot v'Imahot*  
God of All Generations

גְּבוּרוֹת

קְדוּשַׁת הַשֵּׁם

קְדוּשַׁת הַיּוֹם

זְכוּרֵנוּ

הַבְּרוּכוֹת הָאֲחֵרוֹנוֹת

בְּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, מִגֵּן אַבְרָהָם וְעֵזְרַת שָׂרָה.

*Baruch atah, Adonai, magein Avraham v'ezrat Sarah.*

Blessed are You in our lives, Adonai,  
Shield of Abraham, Sustainer of Sarah.



*Atah gibor l'olam, Adonai —  
m'chayeih hakol/meitim atah,  
rav l'hoshia.*

*Morid hatal.*

*M'chalkeil chayim b'chesed,  
m'chayeih hakol/meitim  
b'rachamim rabim —  
someich noflim,  
v'rofei cholim umatir asurim;  
umkayeim emunato lisheinei afar.*

Your life-giving power is forever, Adonai — with us in life and in death. You liberate and save, cause dew to descend; and with mercy abundant, lovingly nurture all life. From life to death, You are the force that flows without end — You support the falling, heal the sick, free the imprisoned and confined; You are faithful, even to those who rest in the dust.

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם, אֲדֹנָי —  
מְחַיֶּה הַכּוֹל וְמַתִּים אֶתָּה,  
רַב לְהוֹשִׁיעַ.

מוֹרִיד הַטַּל.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד,  
מְחַיֶּה הַכּוֹל וְמַתִּים  
בְּרַחֲמִים רַבִּים —  
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים,  
וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים,  
וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לְיֹשְׁבֵי עָפָר.

פְּנִינָה  
אֲבוֹת וְאִמָּהוֹת

גְּבוּרוֹת  
G'vurot  
God's Powers

קְדוּשַׁת הַשֵּׁם

קְדוּשַׁת הַיּוֹם

זְכוּרָנוּ

הַבְּרָכוֹת הָאֲחֵרוֹנוֹת



*Mi chamocha, baal g'vurot;  
umi domeh-lach? —  
melech meimit umchayeh  
umatzmiach y'shuah.*

*Mi chamocha, El harachamim? —  
zocheir y'tzurav l'chayim b'rachamim.*

*V'ne-eman atah l'hachayot  
hakol/meitim.*

מִי כַמּוֹךְ, בַּעַל גְּבוּרוֹת,  
וּמִי דּוֹמֶה לָךְ,  
מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה  
וּמְצַמֵּיחַ יְשׁוּעָה.

מִי כַמּוֹךְ, אֵל הַרְחָמִים,  
זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים.

וּבְאֵמַן אַתָּה לְהַחַיּוֹת  
הַכֹּל מֵמֵתִים.

Power-beyond-Power, from whom salvation springs, Sovereign over life and death — who is like You? Merciful God, who compares with You? With tender compassion You remember all creatures for life. Faithful and true, worthy of our trust — You sustain our immortal yearnings; in You we place our undying hopes.

פְּנִינָה  
אֲבוֹת וְאִמָּהוֹת

גְּבוּרוֹת  
*G'vurot*  
God's Powers

קְדֻשַׁת הַשֵּׁם  
קְדֻשַׁת הַיּוֹם

זְכוּרָנוּ  
הַבְּרָכוֹת הָאֲחֵרוֹנוֹת



פְּנֵי  
אֲבוֹת וְאִמּוֹת

גְּבוּרוֹת  
*G'vurot*  
God's Powers

קְדֻשַׁת הַשֵּׁם  
קְדֻשַׁת הַיּוֹם  
זְכוּרֵנוּ  
הַבְּרוּכוֹת הָאֲחֵרוֹנוֹת

בָּרוּךְ אַתָּה, יי, מְחַיֶּה הַכֹּל הַמֵּתִים.

*Baruch atah, Adonai, m'chayeh hakol/hameitim.*

Wellspring of blessing, Power eternal,  
You are the One who gives and renews all life.



# *Avinu Malkeinu*



## Avinu Malkeinu

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ  
Avinu Malkeinu  
Avinu Malkeinu

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ.

*Avinu Malkeinu, kabeil b'rachamim uvratzon et t'filateinu.*

*Avinu Malkeinu* — Almighty and Merciful —  
welcome our prayer with love; accept and embrace it.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, עֲשֵׂה לְמַעַן רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים.

*Avinu Malkeinu, aseih l'maan rachamecha harabim.*

*Avinu Malkeinu*, act for the sake of Your boundless compassion.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֶיךָ.

*Avinu Malkeinu, aseih imanu l'maan sh'mecha.*

*Avinu Malkeinu*, act toward us as befits Your name.

שְׁאוּ שְׁעָרִים  
קְדִישׁ שְׁלֵם  
הַיּוֹם מְסֻתִים  
תְּקִיעַה גְּדוּלָה



אָבִינוּ מִלְכָּנוּ, חֲתָמְנוּ בְּסֵפֶר פְּרֻנְסָה וְכִלְכָּלָהּ.

*Avinu Malkeinu, chotmeinu b'sefer parnasah v'chalkalah.*

*Avinu Malkeinu, seal us in the Book of Sustenance and Livelihood.*

אָבִינוּ מִלְכָּנוּ, חֲתָמְנוּ בְּסֵפֶר זְכוּיֹת.

*Avinu Malkeinu, chotmeinu b'sefer z'chuyot.*

*Avinu Malkeinu, seal us in the Book of Worthiness and Merit.*

אָבִינוּ מִלְכָּנוּ, חֲתָמְנוּ בְּסֵפֶר סְלִיחָה וּמְחִילָהּ.

*Avinu Malkeinu, chotmeinu b'sefer s'lichah umchilah.*

*Avinu Malkeinu, seal us in the Book of Forgiveness and Pardon.*

אָבִינוּ מִלְכָּנוּ, חֲתָמְנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים.

*Avinu Malkeinu, chotmeinu b'sefer chayim tovim.*

*Avinu Malkeinu, seal us in the Book of Lives Well Lived.*

אָבִינוּ מִלְכָּנוּ  
*Avinu Malkeinu*  
*Avinu Malkeinu*

שְׁאוּ שְׁעָרִים  
קְדִישׁ שְׁלֵם  
הַיּוֹם מְסֻתִים  
תְּקִיעַה גְּדוּלָה



אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, חֲתַמְנוּ בְּסֵפֶר גְּאֻלָּה וְיִשׁוּעָה.

*Avinu Malkeinu, chotmeinu b'sefer g'ulah vishuah.*

*Avinu Malkeinu, seal us in the Book of Redemption and Renewal.*

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, מַלֵּא יְדֵינוּ מִבְּרָכוֹתֶיךָ.

*Avinu Malkeinu, malei yadeinu mibirchotecha.*

*Avinu Malkeinu, let our hands overflow with Your blessings.*

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, פְּתַח שַׁעֲרֵי שָׁמַיִם לְתַפְלָתֵנוּ.

*Avinu Malkeinu, p'tach shaarei shamayim litfilateinu.*

*Avinu Malkeinu, let the gates of heaven be open to our prayer.*

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, חַדֵּשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה.

*Avinu Malkeinu, chadeish aleinu shanah tovah.*

*Avinu Malkeinu, renew us for a year of goodness.z*

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ  
*Avinu Malkeinu*  
*Avinu Malkeinu*

שְׁאוּ שְׁעָרִים  
קְדִישׁ שְׁלָם  
הַיּוֹם מִסְתַּיִם  
תְּקִיעַה גְּדוּלָה



אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ, אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֱלֹה אַתָּה.

*Avinu Malkeinu, ein lanu melech ela atah.*

*Avinu Malkeinu, we have no Sovereign but You.*

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ, חֲנֻנּוּ וְעֲנֵינוּ כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים,  
עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וְחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ.

*Avinu Malkeinu, choneinu vaaneinu ki ein banu maasim.*

*Aseih imanu tz'dakah vachessed, v'hoshi-einu.*

*Avinu Malkeinu* — Almighty and Merciful —  
answer us with grace when our deeds are wanting.  
Save us through acts of justice and love.

---

**WHEN OUR DEEDS ARE WANTING** כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים. From the evening of Rosh HaShanah until the afternoon of Yom Kippur, we sing: “Answer us with grace, for our deeds our wanting.” Now, in *N'ilah*, having engaged in the process of t'shuvah (return) and *cheshbon hanefesh* (accounting of the soul), we experience this final moment of *Avinu Malkeinu* in a unique way. The tiny word *ki* makes all the difference: it can mean either “for” or “when.” The latter suggests that, though we are bound to miss the mark in the year ahead, we now leave behind a year's worth of guilt — serene in the knowledge that we can start fresh. Our deeds are not wanting. Truly this is a moment of joy and renewal.

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ  
*Avinu Malkeinu*  
*Avinu Malkeinu*

שְׂאוּ שְׁעָרִים  
קְדִישׁ שָׁלֵם  
הַיּוֹם מִסִּתִּים  
תְּקִיעַה גְּדוֹלָה



*Final Blast  
of the Shofar*



# שמע ישראל יהוה אלהינו יהוה אחד

*Sh'ma, Yisrael: Adonai Eloheinu, Adonai echad.*

Listen, Israel: Adonai is our God, Adonai is One.

אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ  
שְׁאוֹ שְׁעָרִים  
קָדִישׁ שָׁלֵם  
הַיּוֹם מִסְתַּיִם

תְּקִיעַת גְּדוּלָה  
*T'kiah G'dolah*  
Final Sounding of  
the Shofar

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

*Baruch shem k'vod malchuto l'olam va-ed.*

Blessed is God's glorious majesty forever and ever.

יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים.

*Adonai, hu haElohim.*

Adonai is God.



שזפור

אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ  
שְׂאוּ שְׁעָרִים  
קִדֵּשׁ שָׁלֵם  
הַיּוֹם מִסְתִּיִּם

תְּקִיעָה

תְּקִיעָה גְדוֹלָה  
*T'kiah G'dolah*  
Final Sounding of  
the Shofar

שְׁבָרִים

תְּרוּעָה

תְּקִיעָה גְדוֹלָה

*T'kiah sh'varim t'ruah T'kiah G'dolah*



אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ  
שָׂאוּ שְׁעָרִים  
קָדִישׁ שָׁלֵם  
הַיּוֹם מִסְתַּיִם

תְּקִיעַת גְּדוּלָה  
*T'kiah G'dolah*  
Final Sounding of  
the Shofar

לִשְׁנָה הַבָּאָה בִּירוּשָׁלַיִם!

*Lashanah habaah birushalayim!*

Next year in Jerusalem!



# הַבְּדֵלָה

*Havdalah*

יין  
בְּשָׂמִים  
בְּר  
הַבְּדֵלָה  
שִׁירִים



יין  
Yayin  
Wine

בְּשָׂמִים  
גַּר  
הַבְּדֵלָה  
שִׁירִים

## Wine

*Baruch atah, Adonai,  
Eloheinu melech haolam,  
borei p'ri hagafen.*

בָּרוּךְ אַתָּה, יי,  
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,  
בוֹרֵא פְּרֵי הַגָּפֶן.

Adonai, our God and Sovereign, Source of blessings,  
You create the fruit of the vine.



יין

בְּשָׁמִים  
*B'samim*  
Spices

גַּר

הַבְּדֵלָה

שִׁירִים

## Spices

*Baruch atah, Adonai,  
Eloheinu melech haolam,  
borei minei v'samim.*

בָּרוּךְ אַתָּה, יי,  
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,  
בוֹרֵא מִיָּנִי בְשָׁמִים.

Adonai, our God and Sovereign, Source of blessings,  
You create spices of every kind.



יין  
בשמים

נר  
*Ner*  
Lights

הבדלה  
שירים

## Lights

*Baruch atah, Adonai,  
Eloheinu melech haolam,  
borei m'orei ha-eish.*

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ,  
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,  
בוֹרֵא מְאוּרֵי הָאֵשׁ.

Adonai, our God and Sovereign, Source of blessings,  
You create the lights of fire.



## Separation

*Baruch atah, Adonai,  
Eloheinu melech haolam,  
hamavdil bein kodesh l'chol,  
bein or l'choshech,  
bein Yisrael laamim,  
bein yom hash'vi-i  
l'sheishet y'mei hamaaseh.*

בָּרוּךְ אַתָּה, יי,  
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,  
הַמְבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל,  
בֵּין אֹר לְחֹשֶׁךְ,  
בֵּין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים,  
בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי  
לְשֵׁשֶׁת יָמֵי הַמַּעֲשֵׂה.

Adonai, our God and Sovereign, Source of blessings—  
You distinguish the holy from the everyday  
and separate light from darkness.  
You give each people a place in the family of nations,  
and thus distinguish Israel from other peoples.  
You set apart the seventh day from the six days of creation.

יין  
בְּשָׂמִים  
גַּר

הַבְּדֵלָה  
Havdalah  
Separation

שִׁירִים



בְּרוּךְ אַתָּה, יי, הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל.

*Baruch atah, Adonai, hamavdil bein kodesh l'chol.*

**Adonai, Source of blessings,**

**You distinguish the holy from the everyday.**

*Hamavdil bein kodesh l'chol*

*chatoteinu hu yimchol*

*zareinu ushlomeinu yarbeh kachol*

*v'chakochavim balailah.*

הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל  
חֲטֵאתֵינוּ הוּא יִמְחֹל  
זֵרְעֵנוּ וְשְׁלוֹמֵנוּ יִרְבֶּה כָּחֹל  
וְכִכּוֹכָבִים בַּלַּיְלָה.

**As You separate sacred from profane,  
separate us from our wrongful ways.**

**Give us a future —**

**our children countless as grains of sand.**

**Give us peace —**

**majestic and beautiful as the starry night.**

יו  
בְּשָׂמִים  
גַּר

הַבְּדֵלָה  
*Havdalah*  
Separation

שִׁירִים



יין  
בְּשָׂמִים  
גַּר  
הַבְּדֵלָה

שִׁירִים  
*Shirim*  
Songs

*Shanah tovah, shanah tovah,  
shanah tovah, shanah tovah (2x)*

שָׁנָה טוֹבָה, שָׁנָה טוֹבָה,  
שָׁנָה טוֹבָה, שָׁנָה טוֹבָה

A good year, a year of peace —  
May gladness reign and joy increase. (2x)



*Eliyahu hanavi, Eliyahu haTishbi,  
Eliyahu, Eliyahu, Eliyahu HaGiladi.  
Bimheirah v'yameinu yavo eileinu  
im mashiach ben-David,  
im mashiach ben-David.*

אֱלִיָּהוּ הַנָּבִיא, אֱלִיָּהוּ הַתְּשֻׁבִי,  
אֱלִיָּהוּ, אֱלִיָּהוּ, אֱלִיָּהוּ הַגִּלְעָדִי.  
בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ יָבֹא אֵלֵינוּ  
עִם מְשִׁיחַ בֶּן־דָּוִד,  
עִם מְשִׁיחַ בֶּן־דָּוִד.

Elijah the Prophet,  
Elijah of Tishbi,  
Elijah of Gilead:  
may he come in our own time,  
and reach us without delay.  
May he yet fulfill — with love — our hope:  
a world perfected and redeemed.

יו  
בְּשָׁמַיִם  
בְּר  
הַבְּדֵלָה

שִׁירִים  
Shirim  
Songs



יין  
בְּשָׂמִים  
גַּר  
הַבְּדֵלָה

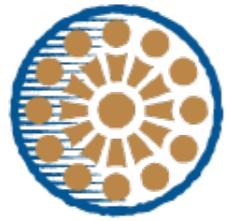
שירים  
*Shirim*  
Songs

*Tizku l'shanim rabot!*

תִּזְכּוּ לְשָׁנִים רַבּוֹת!

Be worthy of your years — and may they be many!





WILSHIRE BOULEVARD TEMPLE